

Приют. Похитители костей

Про книгу

Дэн, Эбби и Джордан давно мечтали вместе съездить в Новый Орлеан. Ребята жаждали веселых приключений, но полученное в «Фейсбуке» сообщение-предупреждение от друга, однажды спасшего им жизни, положило конец веселью – ведь тот погиб год назад...

Чем ближе они к встающему из руин после урагана городу, тем сильнее становится ощущение опасности. За ними следит странный черный мотоциклист. Дэн понимает, что навлек на себя и друзей смертельную опасность, но именно сейчас он приблизился к разгадке гибели родителей.

ПОХИТИТЕЛИ КОСТЕЙ

ПРИЮТ

МЭДЕЛИН РУ

ИНОГДА ПРОШЛОЕ ЛУЧШЕ ПОХОРОНИТЬ

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

ПОХИТИТЕЛИ КОСТЕЙ

ПРИЮТ



МЭДЕЛИН РУ

РОМАН

КАРЯКОВ И КОМПАНИЯ
БЕЛГОРОД, РОССИЯ
2016 В/ПРОСА



Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
2016

ISBN 978-617-12-0803-2 (epub)

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Публикуется с разрешения HarperCollins Children's Books,
подразделения HarperCollins Publishers

Переведено по изданию:
Roux M. Catacomb : A Novel / Madeleine Roux. — New York :
HarperCollins Publishers, 2015. — 336 p.

Перевод с английского Елены Боровой
Фотографии на с. 13 и с. 69 Сорокин Игорь

Электронная версия создана по изданию:

Ден, Еббі й Джордан хочуть разом провести літо перед навчанням в університеті й вирушають у Новий Орлеан. Що ближче друзі до міста масок і карнавалу Марді Гра, яке встає з руїн після урагану, то більш дивні й зловісні події відбуваються, а для Дена дедалі очевидніше, що він близький до розгадки загибелі батьків. Ось тільки чи не буде ця таємниця останнім, що він дізнається у своєму житті?

Ру М.

Р82 Приют. Похитители костей : роман / Мэделин Ру ; пер. с англ. Е. Боровой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2016. — 304 с. : ил.

ISBN 978-617-12-0505-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3504-0 (Россия)

ISBN 978-0-06-236405-0 (англ.)

Дэн, Эбби и Джордан хотят вместе провести лето перед учебой в университете и отправляются в Новый Орлеан. Чем ближе друзья к встающему из руин после урагана городу масок и карнавала Марди Гра, тем более странные и зловещие события происходят, а для Дэна становится все очевиднее, что он близок к разгадке гибели родителей. Вот только не станет ли эта тайна последним, что он узнает в своей жизни?

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США

© HarperCollins Publishers, 2015

© Stephen Carrol / Trevillion Images, обложка

© Hemiro Ltd., издание на русском языке, 2016

© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление обложки, 2016

© ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2016

Все, что мы можем вообразить, существует в действительности.

Джон Лилли

Люди не узники судьбы, они узники своих собственных мыслей.

Франклин Д. Рузвельт

Эндрю и Кейт посвящается





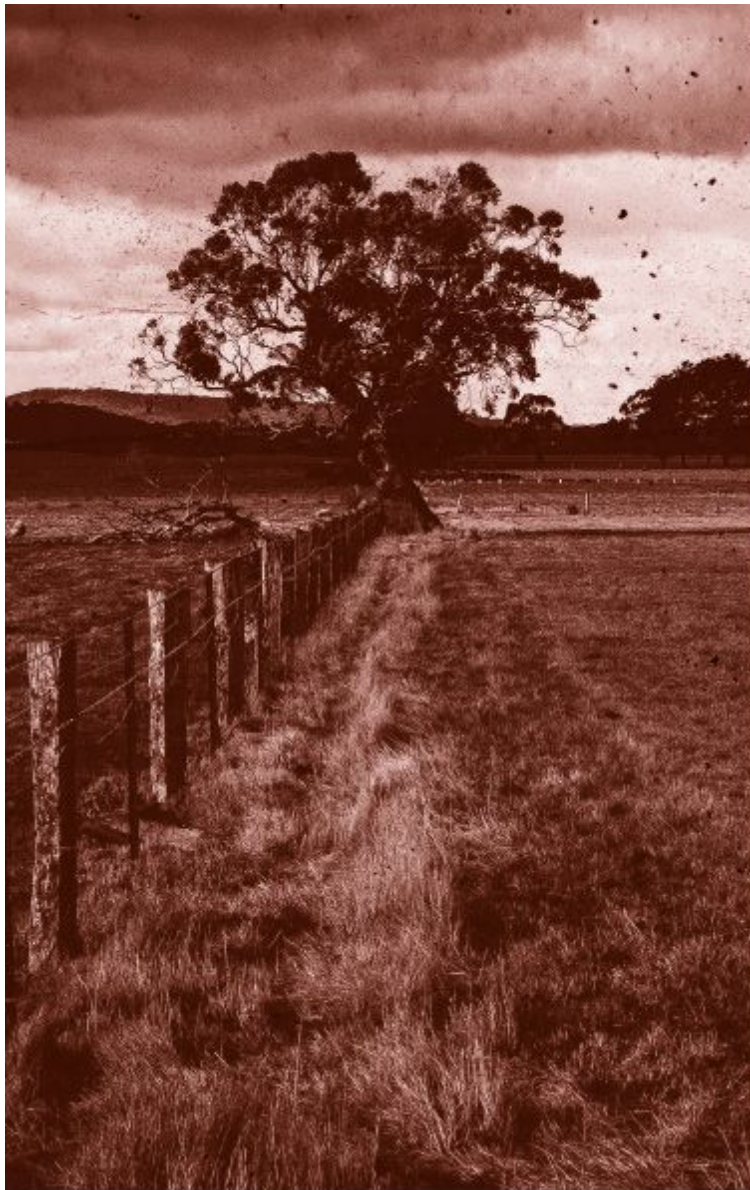
ΠΡΟΛΟΓ

Таковы были правила в своем первоначальном виде.

Первое — Художник должен выбрать Объект, которым дорожил покойный.

Второе — Художник не должен испытывать ни чувства вины, ни раскаяния за свой выбор.

Третье и самое главное — Объект не будет обладать властью, пока его не покроют кровью. И чем больше прольется невинной крови, тем мощнее результат.





ГЛАВА 1

Ему было трудно согласиться на автомобильную поездку через всю страну. Мало того что Дэн не мог и представить, как будет спать в палатке, ему была невыносима даже мысль о двухнедельном расставании со своим компьютером, своими книгами и своим уединением. Но именно это предложил друзьям Джордан, сообщив им грандиозную новость: он переезжает в Новый Орлеан и будет жить у своего дяди.

Уникальная возможность, — говорилось в письме, — побыть вместе. Вы, зануды, поможете мне переехать, и мы сможем в последний раз хорошенько оттянуться перед колледжем.

От такого предложения Дэн отказаться не мог, не говоря уже о том, что парень готов был на все, что угодно, ради возможности провести время с Эбби. Несколько месяцев назад она приезжала к Дэну в Питтсбург, кроме того, почти каждую неделю они общались онлайн. Но четырнадцать дней вдали от родителей и надзирателей... Дэн не хотел опережать события, но понимал, что для развития отношений или хотя бы для их сохранения необходимо проводить вместе больше времени, и надеялся, что поездка предоставит ему такую возможность.

Джордан окрестил свою затею Великим Исходом Выпускников. И теперь, спустя день после расставания с расстроенными родителями Джордана, путешествие наконец начинало оправдывать свое название.

— Это просто невероятно, — произнес Джордан, листая сделанные Эбби фотографии, которые она для сохранности загрузила в его ноутбук. — Дэн, тебе тоже стоит на них взглянуть.

— Я знаю, делать черно-белые снимки Американы¹ — это своего рода клише, но в последнее время я одержима Дайан Арбус² и Энселом Адамсом³. В этом году я сосредоточилась на их творчестве, и мистеру Блейзу моя работа очень понравилась.

Дэн наклонился вперед, высунувшись между сиденьями, и принялся смотреть фотографии вместе с Джорданом.

— Ради такого действительно стоит останавливаться, — произнес он.

Снимки и в самом деле были очень интересными. Открытые ландшафты и заброшенные дома. Восприятие Эбби делало их одинокими и грустными, но в то же время прекрасными.

— Так, значит, Блейз все-таки поставил тебе А?

— Ну да. Больше никаких дурацких А с минусом, — просияла девушка.

Джордан поднял раскрытую пятерню, и Эбби хлопнула по ней ладошкой, не отводя глаз от дороги.

— Он вырос в Алабаме. Именно он научил меня выбирать объекты съемки.

Они уже остановились несколько... если честно, то много раз, чтобы позволить Эбби поцеловать затвором, но Дэн ничуть не возражал. Он был готов хоть целую вечность ехать в машине с друзьями, хотя, когда наступала его очередь садиться за руль, парень откровенно скучал.

— Из-за меня мы очень сильно отклонились от маршрута. Я понимаю, что это полное свинство, но ты, кажется, никуда не спешишь, верно, Джордан?

— Ты уже миллион раз извинилась. Можешь не волноваться. Если бы меня это раздражало, я бы тебе давно сообщил.

— Это точно, — засмеялась Эбби. — В этом я ничуть не сомневаюсь. Честно говоря, Дэн тоже не торопился с прибытием к месту назначения.

Прошло уже девять месяцев с тех пор, как Бруклин сгорел дотла прямо у них на глазах. Всем троим едва удалось спастись, и то лишь благодаря помощи паренька по имени Мика, который погиб, пытаясь задержать преследователей троицы. Жизнь Мики была трудной и короткой. Он вырос в Луизиане. Дэн так и не рассказал об этом ни Эбби, ни Джордану. И вот теперь, когда Дэну уже казалось, что призраки прошлого готовы покинуть как его самого, так и его друзей, троица неожиданно отправилась в город, за которым в Америке прочно закрепилась слава города привидений. Казалось, они по меньшей мере испытывают судьбу.

— Ты там в порядке? — уверенно ведя машину по пятьдесят девятому шоссе, окликнула Эбби расположившегося на заднем сиденье Дэна.

— Да, все хорошо, Эбс, — откликнулся Дэн.

Он и сам не знал, солгал или нет. Впрочем, Эбби не успела усомниться в правдивости ответа, потому что зазвонил телефон Джордана. Хотя было бы правильнее сказать, что он разразился песней Бьонсе, заставившей всех троих подпрыгнуть.

Дэн знал, что это означает.

— Ты все еще общаешься с Кэлом?

— Изредка, — ответил Джордан, быстро пробегая глазами сообщение. — Из-за этого мама и отказалась оплачивать мою учебу. Не знаю, что бы я делал без дяди Стива.

— Можно было бы прекратить общаться с Кэлом, — предложил Дэн.

— И позволить родителям одержать верх? Еще чего.

Не снимая босых ног с торпеды, он оглянулся на товарища. Солнце клонилось к горизонту, и его луч сверкнул на блестящем черном кольце в губе Джордана. Пирсинг он сделал в Луисвилле, отмахнувшись от друзей, которые пытались отговорить его от этой затеи.

— Он пишет, что вся эта физиотерапия уже у него в печенках сидит, но по сравнению с тем, что ему пришлось пережить в Нью-Гемпширском колледже, сейчас его жизнь — это настоящий рай. Ух ты! До меня только дошло, что у дяди Стива я смогу свободно болтать с ним в скайпе, не опасаясь, что мама закатит очередную сцену или начнет рыдать.

Упоминание Нью-Гемпширского колледжа заставило Дэна обеспокоенно заерзать на сиденье. Стоило ему мысленно вернуться в то время, и он физически ощущал жар языков пламени, охвативших Бруклин и всех, кто находился внутри. Ему хотелось верить, что в тот день Бруклин утратил свою власть над ним — что зло погибло вместе с главврачом Кроуфордом и профессором Рейес. Но последние мгновения в колледже заставили его в этом усомниться.

У него было еще одно видение — призрак Мики, который на прощание махал ему рукой.

К радости Дэна, после этого новых видений уже не было. Он хотел верить, что это означает только одно — пора выкинуть все из головы и просто жить дальше. Даже к папкам и записям, которые удалось вынести, он утратил всяческий интерес.

Не считая одной маленькой детали.

Перед поездкой Эбби и Джордан пригрозили перерыть его вещи, чтобы убедиться, что он не прихватил с собой хлам, привезенный из Бруклина. Они заявили об этом как бы в шутку, в полной уверенности, что он не сможет с ними так поступить.

Вытряхивать сумку приятеля они не стали, а значит, так и не узнали о папке с документами, которую он с собой все же взял в дорогу. Той самой, которая была сложена вдвое и лежала под стопкой спасенных ими бумаг профессора Рейес. Эта папка была озаглавлена «ВОЗМОЖНЫЕ РОДСТВЕННИКИ/ЗНАКОМЫЕ?». Внутри Дэн обнаружил несколько скрепленных вместе документов, имеющих отношение к имени, при виде которого у него оборвалось сердце.

МАРКУС ДЭНИЕЛ КРОУФОРД

Девять месяцев назад эти бумаги показались ему неожиданным подарком, наградой в конце долгого и трудного поиска ответов на вопросы о своем загадочном прошлом. Жидкое генеалогическое древо подтвердило то, что он подозревал и раньше, — Маркус был его отцом, а также племянником главврача, приходясь сыном его младшему брату Биллу. Единственная линия соединяла Маркуса с кем-то по имени Эвелин. Шла ли речь о матери Дэна? Вся эта информация была невероятно скудной. Он попытался найти в Интернете Эвелин Кроуфорд, но результаты оказались неутешительными, и без девичьей фамилии поиски зашли в тупик.

Среди вынесенных из Бруклина документов также были старая почтовая открытка, карта и даже полицейский отчет о правонарушении, совершенном его отцом, — незаконном вторжении в чьи-то частные владения. Всего этого, тем не менее, оказалось недостаточно, чтобы понять, кто из обнаруженных в сети Маркусов Дэниелов Кроуфордов его отец. А его мать вообще нигде не упоминалась.

И все же. Даже когда эта пачка бумаги начала казаться парню скорее проклятием, чем подарком судьбы, он не смог с ней расстаться. Собираясь в поездку, он представил, как Пол и Сэнди осматривают его комнату и находят папку. Этого хватило, чтобы Дэн решил забрать ее с собой, сочтя, что так надежнее.

Как будто в ответ на его мысли, зажужжал телефон. Это была не Бьонсе, а более спокойный рингтон, сообщавший о том, что получено sms от Сэнди. Парень, улыбаясь, уткнулся в светящийся монитор телефона.

Как поживают бесстрашные первопроходцы? Пожалуйста, скажи мне, что ты ешь не только вяленую говядину и «Скиттлс»! Позвони с

места следующей стоянки.

Дэн отослал сообщение с уверениями в том, что они изо всех сил стараются есть настоящую нормальную пищу.

— Как там Сэнди? — поинтересовался Джордан, вытягивая шею и оборачиваясь назад.

— В порядке. Просто беспокоится, чтобы мы не набивали животы всякой дрянью всю дорогу до Луизианы, — ответил Дэн.

Подняв глаза, он заметил, как Джордан с трудом сглотнул, виновато облизывая оранжевые от «Скиттлс» губы.

— Мы в пути. Что она думает? — поинтересовался Джордан. — Что мы будем варить киноа на радиаторе?

— А что, отличная идея, — поддразнила Эбби. — Сегодня мы в «Макдональдсе» не останавливаемся.

— Но...

— Все в порядке. Я уже посмотрела, есть ли на пути что-нибудь кроме фастфудовских забегаловок. В стороне от двести семьдесят первого шоссе имеется симпатичная семейная закусочная.

— В закусочных подают гамбургеры, — рассудительно заметил Джордан. — Так что по существу ничего это не меняет.

— Да я просто предлагаю варианты. Чем ты там будешь давиться, меня не касается, — отозвалась девушка.

— И слава богу, — буркнул Джордан. — Пусть киноа жрут козы.

— Эбби права, — вмешался Дэн. — Я бы съел салат или хотя бы что-нибудь овощное. Мне уже дурно от вяленой говядины.

Он почувствовал улыбку в голосе Эбби, когда подруга решительно выпрямилась на водительском сиденье и бодро объявила:

— Значит, решено. Закусочная называется «Баранья отбивная». Она уже несколько поколений принадлежит одной семье. Мы сможем послушать рассказы о здешних местах, которые пригодятся мне для фотопроекта, а заодно прилично пообедать.

— Лично я все равно буду бургер, — пробормотал Джордан.

Он отвернулся от Дэна, сполз еще ниже и начал с умопомрачительной скоростью набирать сообщение.

— Мне скоро придется давиться всякими гумбо⁴ и джамбалайями⁵. Так что, пока еще есть возможность, я буду наедаться бургерами.



- [1](#) Памятники и материалы, относящиеся к культуре и быту Америки. (Здесь и далее примеч. пер.)
- [2](#) Diane Arbus (1923—1971) — американский фотограф еврейского происхождения. Каталог работ Арбус, выпущенный журналом «Aperture», является одним из самых раскупаемых в истории фотографии.
- [3](#) Англ. Ansel Easton Adams (1902—1984) — американский фотограф, наиболее известный своими черно-белыми снимками американского Запада.
- [4](#) Суп гумбо — блюдо американской кухни, распространенное в штате Луизиана: густой суп со специями, похожий по консистенции на рагу.
- [5](#) Плов с ветчиной, курицей или устрицами.

ГЛАВА 2

Хлопок пробитой шины вырвал Дэна из дремоты. Первым делом парень подумал, как здорово, что за рулем не он.

— Что это было?

Джордан тоже взвился, как ракета, вцепившись в ручку двери.

— Похоже, мы потеряли шину, — вздохнула Эбби, спокойно выравнивая завалившийся было автомобиль.

Нисколько не испугавшись, девушка осторожно выехала на обочину и выждала несколько секунд, прежде чем выключить зажигание.

— Именно на этот случай и существуют запаски, — добавила она.

— И что теперь делать? — спросил Джордан, наклоняясь к окну и пытаясь понять, какую шину они пробили.

— Когда я только учился водить, Пол научил меня менять колеса, — протянул Дэн, — но я сомневаюсь, что у меня это получится.

К счастью, здесь был неплохой прием, что позволяло вызвать механика.

— Спокойно, пацаны. Я как раз потренировалась в этом деле перед самым путешествием.

Эбби самодовольно хлопнула ладонью по рулю и, выйдя из машины, направилась к багажнику.

— Она сживет нас со свету, — предостерег Дэна Джордан.

— Радуйся, что она может это сделать, — отозвался Дэн. — Уже темнеет.

— Я... э-э-э... не это имел в виду.

— Джордан? Джордан! Где запаска? Я знаю, что, когда выезжала из Нью-Йорка, она была здесь...

Сквозь поднятые стекла голос Эбби звучал приглушенно, но все равно резко и с каждой секундой все резче.

— Я вот, собственно, об этом.

Джордан сделал глубокий вдох, собираясь с духом, и вышел из машины.

— Прежде чем я тебе все объясню, просто пообещай, что не станешь меня убивать.

— И не надейся, — ответила Эбби.

Дэн присоединился к друзьям, выбравшись на воздух, уже по-вечернему прохладный. Эбби и Джордан смотрели друг на друга, совершенно одинаково скрестив на груди руки.

— Где запаска, Джордан? — спросил и он.

— Забавная история вышла. Помните, как папа нас поторапливал, а я наотрез отказывался забирать свой спальный мешок таунтаун^б? Но вдруг я понял, что и в самом деле просто обязан его забрать. Ведь я переезжаю, Эбби. В смысле, навсегда. Не мог же я оставить свой таунтаун.

Дэн фыркнул, глядя на побелевшее от ярости лицо Эбби.

— Ты выбросил запаску, чтобы освободить место для дурацкого сувенира из «Звездного пути»?

— Нет, ну что ты, что ты, я никогда бы этого не сделал. Но ведь сувенир из «Звездных войн» — это совсем другое...

— Да что бы ни было!

Эбби ущипнула себя за переносицу и присела на корточки возле пострадавшего колеса, бормоча под нос:

— Супер! Значит, теперь нам придется идти в город за запаской.

— Это далеко? — спросил Дэн, извлекая телефон, чтобы взглянуть на GPS. — Может, просто вызовем эвакуатор?

— Слишком дорого, — возразила Эбби. — Мне и так придется покупать новую шину, а мы не доехали до города каких-то полмили. И если бы этот умник не поступил, как двенадцатилетний пацан, у нас вообще никаких проблем бы не было.

— Все равно уже нет смысла ссориться, — произнес Дэн, осторожно кладя руку Эбби на плечо. — И в каком-то смысле я его понимаю. Он действительно переезжает. Если он хочет чувствовать себя в Новом Орлеане как дома, ему необходимо перевезти вещи, которые ему дороги.

— Спасибо, Дэн. Рад, что ты тоже понимаешь ценность таунтауна.

— Да хватит уже это повторять.

— Что? — ухмыльнулся Джордан. — Таунтаун?

— Заткнись. Каждый раз, когда ты произносишь это слово, мне только сильнее хочется тебя двинуть, — качая головой, предостерегла Эбби. Впрочем, она улыбалась. — Надеюсь, что он и в самом деле теплый. Возможно, сегодня я его у тебя одолжу в качестве компенсации.

Никто не удосужился заменить перегоревшие неоновые трубки, некогда светившиеся над входом в «Баранью отбивную». Немногие уцелевшие лампы сообщили Дэну, что они будут обедать в закусочной ...Я ...ТБ...Я. Крошечная, вымощенная гравием парковка была забита автомобилями — по большей части ржавеющими грузовиками. Откуда-то тянуло дымком, и в воздухе стоял сладковатый аромат жирного жареного мяса.

К зданию примыкала автомастерская. Не слишком аппетитное соседство, подумал Дэн, но чертовское везение для них. Еда могла подождать. Эбби решительно направилась к двери гаража, но внутри было темно. Клочок бумаги в окне гласил: «Автомеханик — следующая дверь».

Из закусочной доносились звон бокалов, музыка в стиле кантри и смех. Косо наклеенный рядом с дверью плакат с угрозой провозглашал: «Баранья отбивная! Где всем знакомо ваше лицо!»

— Ваше лицо тут известно всем? По-моему, в этой фразе должна идти речь об имени², — фыркнул Джордан. — Даже содрать толком не смогли.

— Не будь таким снобом, Джордан.

Эбби открыла дверь и придержала ее, ожидая, пока войдут мальчишки.

— А ты что, святая Эбби, покровительница неотесанных чурбанов? — Шум в закусочной стих за секунду до того, как Джордан закончил фразу. Две дюжины голов как по команде повернулись, и глаза присутствующих уставились на них. Дружелюбных улыбок на лицах Дэн не заметил. — ...Которых в этом очаровательном заведении нет, — откашлявшись, закончил Джордан.

— Умоляю тебя, замолчи, — прошептала Эбби и обернулась к мужчине, который успел подойти к ним и ожидал возможности поздороваться.

К счастью, остальные гости вернулись к своим занятиям.

— Здравствуйте, сэр. Мы ищем автомеханика. Он здесь? Мы пробили колесо, и теперь нужна запаска.

Молодой, лет двадцати с небольшим, мужчина выглядел вполне дружелюбно. Он был несколько полноват и носил короткую неухоженную бородку. Жетон на груди гласил: ДЖЕЙК ЛИ, а рабочий комбинезон был покрыт масляными пятнами.

— Вам повезло, юная леди. Я и есть механик, к тому же чертовски хороший, хоть и неотесанный чурбан, — добавил он, многозначительно покосившись на Джордана. — Так, значит, вам нужна запаска? Какая у вас машина?

Механик направился к входу в темную мастерскую, и Эбби зашагала следом, по пути объясняя, что у нее «Неон» 2007 года и что все необходимые инструменты у нее имеются, не хватает лишь запаски.

Джейк прошел вглубь гаража, почти сразу вернулся с колесом в руках и с глухим стуком уронил его на землю перед друзьями.

— Уже поздно, и мне не хотелось бы отпускать вас одних. Уверены, что знаете, что делать?

Он стянул с головы бейсболку и взъерошил редковатые волосы, глядя на Эбби, пытающуюся приподнять колесо за край.

— Вы не могли бы подвезти нас до нашей машины? Я была бы вам очень благодарна. Мы собирались поужинать в этой закуской, но будет лучше, если мы успеем вернуться сюда на автомобиле прежде, чем окончательно стемнеет.

Джейк Ли кивнул и направился к своему огромному пикапу.

— Боюсь, вам будет тесновато. Грузовики предназначены для перевозки грузов, а не людей.

— Ничего, — махнула рукой Эбби, одновременно пытаясь вкатить колесо в кузов грузовика. — Спасибо за помощь.

Дэн не понимал, как ей удастся держаться так беспечно. Он бросился на помощь, и к нему тут же присоединился Джордан.

— Не за что, — откликнулся Джейк.

Дэн надеялся, что механик таким образом всего лишь проявляет южное дружелюбие и гостеприимство. В этом парне и готовности, с которой он помогал, чудилось что-то зловещее. Почти стемнело, и прогулка к автомобилю с тяжелым колесом в руках заняла бы слишком много времени.

Они втиснулись в кабину грузовика, где на них обрушился смешанный запах не менее чем шестнадцати освежителей воздуха,

торчащих из-за зеркала заднего вида.

— Может быть, я лучше пешком? — жалобно прошептал Джордан.
— Как вы думаете, какой запах он пытается замаскировать?

— Я предпочел бы об этом не думать, — так же шепотом отозвался Дэн.

Джейк Ли вырулил на дорогу, что-то напевая себе под нос.

Окончательно потеряв мотив, он включил радио. От музыки, которой взорвались дребезжащие динамики, у Дэна мгновенно разболелась голова.

Как только они подъехали к «Неону», Эбби, не переставая улыбаться, выпрыгнула из кабины. Не дожидаясь просьбы девушки, Джейк опустил задний борт грузовика и, кряхтя и обливаясь потом, вытащил запасное колесо на усыпанную гравием обочину.

— Держи, — произнес механик, взбираясь обратно в кабину и протягивая Эбби огромный фонарь. — Отдашь, когда вернетесь ужинать в закусочную.

— Вы очень любезны, — поблагодарила девушка, извлекая из багажника доджа небольшой ящик с инструментами и домкрат.

Дэн услышал, как она тихонько вздохнула при виде спального мешка на том месте, где должна быть запаска. Взяв на себя обязанности оператора прожектора, он огромной желтой лампой осветил рабочее место Эбби и покосился на Джейка Ли, который замер на полпути к грузовику, наблюдая за ними.

Если честно, то он не просто наблюдал. Он пялился на них, склонив голову, с таким видом, как будто неожиданно обнаружил редкостное насекомое и пытался определить, что с ним делать. Дэн дружески помахал механику, но парень лишь нахмурился, качая головой, и поспешно уехал.



- [6](#) Плюшевый мешок, который может вместить даже взрослого, но предназначенный для детей. Обивка внутри мешка выполнена в стиле нутра животного, молния сделана в виде светового меча и как бы распарывает брюхо таунтауна, когда мешок открывается. Вместо подушки — голова животного. Таунтаун — двуногое существо, пригодное для верховой езды, из фильма «Звездные войны-5». Таунтаун покрыт длинной белой шерстью и является теплокровным существом. В фильме Люк и Хан пережили ледяную ночь после того, как Хан вспорол брюхо Таунтауна и загрузил туда себя и Люка на ночь.
- [7](#) Ссылка на песню «Where Everybody Knows Your Name».

ГЛАВА 3

Замена колеса оказалась делом гораздо более трудоемким, чем представлялось Дэну, и от необходимости держать фонарь в одном положении у него сводило руки.

— Если бы я был гетеросексуалом, — произнес Джордан, — то уже возбудился бы.

Парень снял толстые модные очки и промокнул нос и лоб рукавом.

— В таком случае, — ответил Дэн, — я уже в который раз радуюсь, что ты не гетеросексуал. Джордан, ты мог хотя бы попытаться помочь.

— Я буду только мешать, — пробормотал Джордан.

Эбби, кряхтя, открутила следующую зажимную гайку на лопнувшем колесе.

— К счастью, эта штука весит каких-то шестнадцать фунтов, не больше, — добавил Джордан.

— К счастью, хоть кто-то из нас умеет менять эти долбаные колеса! — огрызнулась Эбби, руки и лицо которой покрывала боевая раскраска из грязи и машинного масла.

— Благодаря мистеру Вальдесу! — произнес Дэн, присаживаясь на корточки, чтобы лучше разглядеть, что делает Эбби.

Ей как раз удалось установить на место новое колесо. Оставалось только затянуть гайки.

— Благодаря миссис Вальдес! — уточнила Эбби. — Это она настояла на том, что, пока я это не освою, нечего и думать о путешествии.

— Дай-ка мне, — предложил Дэн, протягивая руку к гаечному ключу. — Я закончу.

— Уверен? — спросила Эбби, сдувая с лица прядь фиолетовых волос.

В начале лета она выкрасила несколько прядей, и теперь ее собственные черные волосы уже начали отрастать у корней.

— Думаю, я справлюсь, — хмыкнул Дэн. — Направо затягиваем, налево отпускаем, верно? Как бы то ни было, у меня уже отнимаются руки. Подержи фонарь.

Они поменялись местами. Дэн опустился на колени возле машины, а Эбби направила луч фонаря на его голову и колесо. Затягивать гайки оказалось труднее, чем он ожидал, и, чтобы налечь как следует на гаечный ключ, пришлось вцепиться в него обеими руками. В конце концов, чтобы закончить работу, Дэн был вынужден опустить домкрат.

— Ух ты, Джордан прав, — заметила Эбби. — Это действительно возбуждает.

Дэн покраснел, смущенно ероша волосы.

— Думаю, можно ехать. Давай все это запихнем в багажник и вернемся в закусочную. Я умираю с голоду.

— Как вам будет угодно, — вздохнул Джордан, помогая Дэну сложить в машину фонарь и ящик с инструментами. — Лично я предпочел бы «Макдональдс». Этот механик мне показался немного чересчур услужливым.

— Мне он показался симпатичным, — ответила Эбби, снова усаживаясь за руль.

— Фу, — содрогнулся Джордан. — И поосторожнее с такими заявлениями. Еще не хватало, чтобы он это услышал.

Их появление в закусочной снова встретили ледяным молчанием. Джейка Ли видно не было, свет в гараже по-прежнему не горел. Поэтому Дэн оставил фонарь себе.

Обслуживание в «Бараньей отбивной» было медленным, хотя, очевидно, не для всех. Дэн наблюдал, как на других столах появляются и исчезают тарелки, но единственным, что принесли им, была чашка кофе для Эбби, доставленная мужчиной, на жетоне которого значилось «Фэтс Бакхилл». Дэн не получил еще даже свою воду. Эбби барабанила унизанными кольцами пальцами по столу и мило улыбалась всякий раз, когда мистер Фэтс, он же владелец закусочной, он же официант, он же статист из фильма ужасов, ковылял мимо их стола. Но он лишь повторял:

— Одну минутку...

Справедливости ради стоило отметить, что в девять часов вечера в закусочной все еще было на удивление полно народу. Дэн был готов поклясться, что на них пялятся завсегдатаи заведения, все без исключения, но стоило ему взглянуть на кого-то, и тот поспешно отворачивался, внезапно ужасно заинтересовавшись содержимым тарелки.

— Вот так это все и начинается, — шипел Джордан, наклоняясь к Дэну, потому что Эбби не обращала на него внимания. — Сначала этот механик. Всегда сначала появляется какая-нибудь деревенщина, которая вас предостерегает или просто гогочет, как ишак. И скоро все зрители в кинотеатре уже не находят себе места — «Бегите оттуда! Черт возьми, скорее уносите ноги! О чем тут еще думать?»

Дэн фыркнул, и острый локоть Эбби вонзился ему в ребра. Но шутка Джордана насмешила даже ее, и она не удержалась от улыбки.

— Смейтесь-смейтесь, — продолжал Джордан, почти скрывшись за огромным заламинированным меню. — Как вы думаете, кого они первым убьют и скормят свиньям? Это буду я. Конечно же, они первым делом избавятся от голубого паренька. Быдло всегда именно так и поступает.

— Ты слишком предвзято о них судишь, — заявила Эбби, прихлебывая похожий на керосин кофе.

Это была одна из немногих ее дурных привычек. Дэн сбился со счета, сколько чашек кофе она уже выпила за поездку. Но если напиток позволяет ей подолгу вести машину, что ж, пусть, рассуждал он. Им предстояло несколько часов езды до следующей стоянки.

— Ты не знаешь этих людей, Джордан, и, даже если они чуть менее... космополитичны, это не делает их плохими. Твой образ жизни ничем не лучше.

— Ошибочка, — провозгласил Джордан, понизив голос при виде направляющегося к ним хозяина заведения. — Мой образ жизни объективно лучше, потому что в нем есть вайфай и Нетфликс.

— Ну как тут у вас дела?

Фэтс Бакхилл присел на корточки рядом с их столом, дружелюбно глядя на друзей. Его старые колени хрустнули — громко и зловеще, как сломанные ветки. У Фэтса были широко посаженные глаза под нависающими бровями — один чуть мутноватый, второй ярко-голубой — и короткая, аккуратно подстриженная темная бородка с сильной проседью.

— Все отлично, мистер Бакхилл, — вежливо ответила Эбби. — Мне, пожалуйста, кобб⁸, а им... — Она замолкла, нетерпеливо глядя на парней.

— Бургер, — коротко произнес Джордан, прикрывая рот рукой, возможно, в попытке скрыть пирсинг и избежать осуждения местных жителей. — Бургер с беконом. С тонной бекона. И поскорее. И молочный коктейль, если вы их готовите. Шоколадный.

Фэтс расхохотался, запрокинув голову.

— О, ты мне нравишься, сынок. У тебя правильные старомодные вкусы.

Дэн почувствовал, как локоть Эбби снова предостерегающе впился ему в ребра, но все равно не удержался от улыбки изумления.

— О да, — произнес он, стараясь, чтобы слова звучали как можно искреннее. — Старомоднее и традиционнее, чем наш Джордан, парня не сыскать.

Этим он заслужил пинки под столом сразу от обоих.

— Мне рваную свинину⁹ и картофельный салат, пожалуйста, — сделал заказ Дэн, мысленно пообещав себе не огорчать больше Эбби и вообще поменьше умничать. — И еще кока-колу. И, возможно, чуть попозже кусочек шахматного пирога.

— Еще один мудрый выбор.

Фэтс поднялся, снова хрустнув коленями, и с громким стуком смахнул все три меню в аккуратную стопку, как колоду карт.

— И если это вас не затруднит, — решительно откашлявшись, добавила Эбби, — возможно, вы могли бы присесть и немного с нами побеседовать? Я работаю над фотопроектом, но он будет неполным без рассказов местных, людей, которые здесь живут и которым эти места дороги.

Это была неприкрытая и грубоватая лесть, но она сработала. Здоровый глаз Фэтса заискрился.

— Ну конечно, я с удовольствием вам все расскажу. Вот только передам заказы Фэтсу-младшему и тут же к вам вернусь.

Старик зашаркал прочь, хотя друзьям показалось, что его походка стала гораздо более энергичной. Посетители ресторана снова оживились, как будто получив тайный сигнал, что эти приезжие — вполне нормальные ребята.

— Вы заметили, как он обрадовался? — прошептал Джордан, не сводя глаз с Фэтса. — Старый пердун разволновался из-за того, что я

питаюсь беконом. Собирается откормить перед убоем.

Эбби закатила глаза и сделала большой глоток кофе.

— У нас выдался такой год, что твоя нервозность несколько меня не удивляет. Но, Джордан, мы заслужили и тишины и покоя, — выдохнула она.

— Это, по-твоему, покой?

— Хватит нести вздор. Прекрати сейчас же. А то и в самом деле что-нибудь накликаешь на нашу голову.

Дэн подумал было, что не станет ввязываться в спор, как вдруг в кармане завибрировал телефон. Вероятно, Сэнди волновалась из-за того, что он до сих пор ей не перезвонил, но, вытащив телефон, он увидел уведомление о сообщении в Фейсбуке. Дэн понятия не имел, кто мог бы написать ему в соцсети. Ни с кем из одноклассников он переписываться не собирался. Возможно, приветствие кого-то из однокурсников по чикагскому колледжу?

Коснувшись монитора большим пальцем, он открыл Фейсбук, вполуха прислушиваясь к грызне друзей. Вернулся Фэтс и, опершись о стену кабинки, принялся беседовать с Эбби.

Дэн открыл чат, и его пальцы мертвой хваткой стиснули телефон. «Нет, — подумал он. — Только не это. Этого не может быть».

— Джимми Орсини работал в этих краях во время сухого закона, верно? — произнесла Эбби и даже извлекла фотографию, показывая ее хозяину закуской. С таким же успехом она могла бы говорить на иностранном языке. — Мой учитель мистер Блейз здесь вырос и рассказывал о том, какая интересная у Орсини могила. Я хочу на нее взглянуть и сделать снимок. Я сейчас этим увлекаюсь. То есть, я хочу сказать, фотографией, а не могилами.

Ответ Фэтса тоже донесся как будто откуда-то издалека, и Дэн понял, что плохо слышит из-за того, что в ушах оглушительно стучит кровь.

— Я бы не советовал вам ее фотографировать, маленькая мисс. Никогда не знаешь, что можно таким образом расшевелить. Скверную энергию или что-нибудь в этом роде. Об Орсини и его банде, а если точнее, то об их призраках рассказывают леденящие кровь истории. Орсини действительно похоронен в Алабаме. Пинкертоны преследовали его бандитов по всему штату и наконец накрыли в

Новом Орлеане. Орсини погиб от пули полицейского при попытке к бегству.

Ну да. Истории о привидениях. Привидения. Это слово наконец проникло в его мозг.

Дэн смотрел на сообщение и его автора и беззвучно шевелил губами, повторяя слова на экране.

Мика Бонер
дэ Ниел дэни ел
ты здесь? мы
очень ско ро уви димся



[8](#) Кобб-салат — одно из самых популярных блюд кухни США.

[9](#) Рваная свинина или говядина — одно из самых популярных традиционных американских блюд.

ГЛАВА 4

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі, придбайте, будь ласка, повну версію книги.

ridmi
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

КУПИТИ